

—9—2021—

# Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報  
こくごほんやくほんこうほう

# かぬま

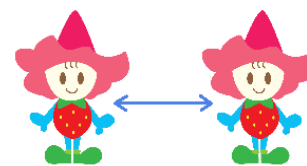
No.291

発行：UBND.Tp kanuma

発行：鹿沼市役所

編集：Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集：市民部地域活動支援課  
鹿沼市国際交流協会



Nhân vật Berry  
ベリーちゃん

## Virut Corona mới đang lan rộng ! Nhân thông tin chính xác !!

Ở Vi bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông !



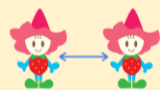
## 新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！



Hãy dừng lại việc tụ tập, ăn hoặc uống cùng nhau trên 5 người.  
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



<p>●3cẩn thận đừng ! 「Tập trung · tiếp xúc · nơi kín」</p> <p>●3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>●Hãy đeo mặt nạ vào ! ●マスクをつけよう！</p> 
<p>●Hãy để một khoảng trống ở giữa mọi người ! ●人との間を空けよう！</p> 	<p>●Hãy rửa tay ! ●手を洗おう！</p> 

Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



●Về việc tiêm chủng vắc xin Corona virut mới Có thể tiêm chủng vắc xin Corona Virut mới



●新型コロナウイルスのワクチン接種について 新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố Kanuma và đặt chỗ・Vui lòng kiên trì chờ đợi tại tổng đài tư vấn (Ko-ru Senta-)

●Dành cho những người chơi và nướng thịt trên sông Ooashi Machizukuri Senryaku Ka (Bộ phận chiến lược phát triển thị trấn) ☎0289 (63) 2226

Ở gần sông Ooashi, Ngày càng có nhiều người làm những việc khó coi ,và những người đang sinh sống ở đó cũng đang gặp khó khăn. Khi các bạn đến chơi vui lòng gửi xe đúng nơi quy định. Hãy mang rác của bạn về nhà.

Không mở nhạc lớn, Chắc chắn ,rằng bạn phải sử dụng nhà vệ sinh khi đi vệ sinh.

Hãy tuân thủ các qui tắc, và cùng nhau có một mùa hè vui vẻ.



●大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

Cùng bảo vệ mạng sống của người quan trọng và chính mình từ thảm họa động đất. Trận động đất xảy ra đột ngột. Sau một trận động đất lớn dù bạn có áp dụng các biện pháp cũng không kịp. Cùng giữ nơi ở trong nhà được an toàn nhất, để bảo vệ mạng sống của người quan trọng của tất cả mọi người, tất cả chúng ta.  
 \* Nếu bạn đang ở nhà đang thuê thì, hãy xác nhận với công ty quản lý v.v. trước khi cố định nó vào tường v.v.

【地震の災害から自分や大切な人の命を守りましょう】  
 地震は突然おこります。大きな地震があつてから対策をしても間に合いません。みなさんや、みなさんの大切な人の命を守るために、家の中を一番安全な場所におきましょう。  
 \* 借りている家に住んでいる人は、壁などに固定する前に、管理会社などに確認してください。



**POINT1** Đồ nội thất nó đã được giữ cố định không?  
 家具は固定されていますか?



▲Cố định bằng giá đỡ hình chữ L

Cùng xác nhận vị trí của các trụ phía sau tường trước khi bắt vít

▲ L字金具で固定する  
 壁裏の柱の位置を確認してからネジ留めしましょう。



▲Cố định bằng giá đỡ kết nối

Đối với đồ nội thất được xếp thành 2 tầng thì, hãy kết nối đồ nội thất của trên và dưới

▲ 連結金具で固定する  
 2段に重ねている家具は、上と下の家具をつなぎましょう。



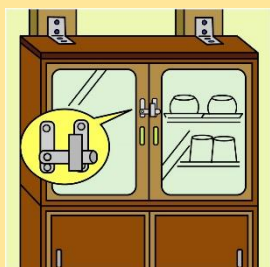
▲Cố định thẳng bằng

Trường hợp trần nhà đang không chắc chắn thì, hãy cố định bằng các phụ kiện kim loại hình chữ L

▲ポール式で固定する  
 天井がしっかりしていない場合はL字金具で固定しましょう。

**POINT2** Nội thất trong nhà có bị vỡ, kính vỡ và vật dụng có bị rơi không?

家具の中の物が割れたり、ガラスが割れたり、物が落ちたりしませんか?



◀ Hãy cố định bằng thiết bị, để ngăn không cho cửa mở do động đất.

Có rất nhiều loại thiết bị, hãy chọn dễ sử dụng và an toàn.

◀ 地震で扉が開かないように、器具で固定しましょう。

器具は、いろいろなタイプがあります。使いやすさと安全性で選びましょう。



◀ Không đặt đồ vật trên cao

Trường hợp đặt, hãy thực hiện các biện pháp để ngăn ngừa nó rơi xuống.

◀ Dán phim chống vỡ

Dán lớp phim chống vỡ để ngăn kính vỡ văng ra và đồ vật trên kệ không bị văng ra ngoài.

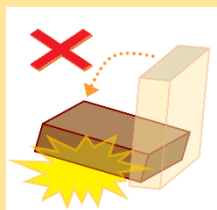
高いところに物を置かない  
 置く場合は落ちないように対策をしましょう。

◀ 飛散防止フィルムを貼る

割れたガラスが飛び散ったり、棚の中の物が飛び出したりしないように、飛散防止フィルムを貼りましょう。

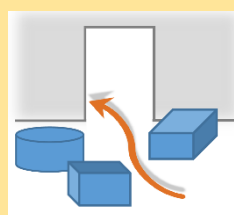
**POINT3 Nội thất bị sập ngã thì có làm sao không?**

家具が倒れても大丈夫ですか？



◀Hãy kiểm tra nơi đặt để, tránh nội thất bị sập ngã, ở nơi bạn đang ngủ.

◀寝ているところに、家具が倒れてこないように、置く場所を確認しましょう。



◀Mở cửa để có thể thoát ra ngoài ngay, khi đồ đạc bị sập ngã.

◀家具が倒れてもドアを開けて、逃げられるようにしましょう。

**■Thu gom rác ngày 20/9 • 23/9**

**Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari**

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 20 tháng 9 (Thứ hai • Ngày lễ) thì, có thu gom rác. Ngày 23 tháng 9 (Thứ năm • Ngày lễ) thì không thu gom rác.

**■9月20日 • 9月23日のごみ収集**

はくさいごみしゅうじゅうかい 廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

9月20日 (月 • 祝日) は、ごみ収集があります。9月23日 (木 • 祝日) はごみ収集がありません。

20/9 • 23/9 là nghỉ mang rác đến trung tâm làm sạch môi trường (Ku-n rin Senta-)

9月20日 • 9月23日は環境クリーンセンターへのごみの持ち込みは休みです。

	20 / 9 (Thứ hai • Ngày lễ) 9月20日 (月 • 祝日)	23 / 9 (Thứ năm • Ngày lễ) 9月23日 (木 • 祝日)
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル	×
Phía đông Kurokawa 黒川東側	Rác đốt được 燃やすごみ	×
Mang vào 持ち込み	×	×

**■Đừng để bị lừa !**

**Shouhi Seikatsu Senta- (Trung tâm đời sống tiêu dùng) ☎0289(63)3313**

Đã có điện thoại lừa đảo nói rằng (Về việc lừa gạt), bằng cách đã nói tên là nhân viên của tòa thị chính 「Sẽ giữ thẻ hoặc sổ tiết kiệm」 「Trả lại tiền」. Không có việc nhân viên tòa thị chính sẽ hỏi số mật khẩu sổ tiết kiệm hoặc thẻ của bạn.

Khi nhận cuộc gọi này, đừng trả lời bất cứ điều gì và cúp máy. Hãy thảo luận với gia đình, người đáng tin cậy hoặc trung tâm đời sống tiêu dùng v.v.

**■だまされないでください!**

消費生活センター ☎0289(63)3313

市役所の職員の名前を言って「お金が戻ります」「通帳やキャッシュカードを預かります」という、詐欺 (うそをついてだますこと) の電話がありました。市役所の職員が、通帳やキャッシュカードを預かる、暗証番号を聞く、ということはありません。

このような電話があったときは、何も答えないで、電話を切りましょう。家族、信頼できる人、消費生活センターなどに相談してください。

**■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế**

**Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931**

**■国際交流協会からのお知らせ**

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

**★Hãy biết văn hóa của thế giới !**

Cùng trở tài chế biến các mặt hàng Halloween vui vẻ tại nhà nhé !

Thời gian Ngày 24 tháng 9, Thứ sáu 10:00~11:30

Địa điểm Machinaka Kyoryuu Puraza

Giáo viên Yukumoto Ligia

Sức chứa 6 người (Ưu tiên đăng ký trước)

Học phí (Bao gồm phí nguyên liệu) Hội viên Hiệp hội giao lưu quốc tế 1,000yen (Ngoài ra phí hội viên mỗi năm 1,000yen)

Không phải hội viên 2,500yen (Bạn có thể trở thành hội viên bất cứ lúc nào)

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại (☎0289 (60) 5931)



## ★世界の文化を知ろう！

家でハロウィンを楽しむグッズを作りましょう！

と き 9月24日、金曜日 10:00～11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)



受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください (☎0289 (60) 5931)

## ○ Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 15 Tháng 9 (Thứ tư) 10:00～12:00 \* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

## ○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 9月15日(水) 10:00～12:00 \* 2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ 1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

## ○ Quà Tư Vấn dành cho người nước ngoài

Những tư vấn viên thông thạo tiếng Nhật, tiếng Việt Nam, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha có thể lắng nghe những điều bạn muốn hỏi, những vấn đề khó khăn trong sinh hoạt thường ngày của bạn.

Thời Gian : Từ Thứ Hai Đến Thứ Sáu 9 : 00～17 : 00 ※ Có trường hợp không có người, Xin thông cảm

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp (Kanuma Shi Shimoyokomachi 1302-5)

## ○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます、

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ 1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

## ■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

\* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

鹿沼市の日本語教室一覧\*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Ba 火	14:00～15:30	Lớp "Nagomi" 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ
Tư 水	10:00～11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) Hoặc 青木さん (090-6548-2766)		

Bản thông báo này hàng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

## Hội giao lưu quốc tế Kanuma

Tiếng Portugal / Tiếng Việt Nam

Hội giao lưu quốc tế Kanuma

0289(60)5931

e-mail: kifa@bc9.jp